

IV-5. ЗА СОНЦЕМ ХМАРОНЬКА ПЛИВЕ / ZA SONTSEM KHMARON'KA PLYVE / A FLOATING CLOUD

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

За	сонцем	хмаронька	пливе,
Za	sontsem	khmaron'ka	plyve,
Behind	the sun	a cloud	floats,

Червоні	поли	розстилає
Chervoni	poly	rozstylaje
Red	skirts	spreads

І	сонце	спатоньки	зове
І	sontse	spaton'ky	zove
And	the sun	to sleep	calls

У	синє	море:	покриває
U	synje	more:	pokryvaje
Into	the blue	sea:	covers

	Рожевою	пеленою,
	Rozhevoju	pelenoju,
With a pink		blanket,

Мов	мати	дитину.
Mov	maty	dytynu.
Like	a mother	a child.

	Очам	любо.	Годиночку,
	Ocham	ljubo.	Hodynochku,
For eyes	[it is]	delightful.	An hour,

Малую	годину
Maluju	hodynu
Small	hour

Ніби	серце	одпочине,
Niby	sertse	odpochyne,
As though	the heart	rests,

З	Богом	заговорить...
Z	Bohom	zahovoryt'...
With	God	speaks...

A	туман,	неначе	ворог,
A	tuman,	nenache	voroh,
But	fog,	as though	an enemy,

Закриває	море
Zakryvaje	more
Covers	the sea

I	хмароньку	рожевую,
I	khmaron'ku	rozhevuj,
And	the cloud	rosy,

I	тьму	за собою
I	t'mu	za soboju
And	darkness	behind itself

Розстилає	туман	сивий.
Rozstylaje	tuman	syvyj.
Spreads	the fog	gray.

I	тьмою	німою
I	t'moju	nimoju
And	in darkness	mute

Оповіє	тобі	душу,
Oponyje	tobi	dushu,
Enshrouds	your	soul,

Й	не	знаєш	де	дітись,
J	ne	znajesh	de	ditys',
And	[you] don't	know	where	to hide,

I	ждеш	його,	того	світу,
I	zhdesh	joho,	toho	svitu,
And	[you] await	it,	that	light,

Мов матері діти.

Mov materi dity.

As a mother children.